

THE ROLE AND IMPORTANCE OF LITERARY TRANSLATION IN LITERATURE

*Murodullayeva Zebiniso Odil kizi**An English teacher of Uzbekistan State World languages university**murodullayevazebiniso@gmail.com*

Abstract: This article highlights the importance and relevance of literary translation in fiction. It also lists the main features of literary translation with the help of examples.

Key words: literary translation, clarity, accuracy, creativity,

Аннотация: В данной статье представлены теория перевода, этапы развития перевода и его виды. В частности, отмечен вклад узбекских литературных деятелей в науку теории перевода.

Ключевые слова: литературный перевод, юридический перевод, прямой метод, переводчик, креативный перевод.

Annotatsiya: Bu maqolada badiiy tarjimaning muhimligi va ahamiyati yoritilgan. Shuningdek, badiiy tarjimaning asosiy ligi misollar yordamida asanab o'tilgan.

Kalit so'zlar: badiiy tarjima, ravshanlik, ijodiylik, aniqlik

The practice of translation requires strong skills from the translator. Depending on the literary genres, the translator uses different methods and techniques. In the process of translation practice, several types of translation have been distinguished since the 1930s. (I.Gafurov, 2008)

One of the most important and fundamental of them is literary translation. Firstly, we mention that translation is the act of converting a text written in one language into another language. The rise of globalization and international commerce might be an aiding factor in the increase in translated volumes of literary books. Because of the worldwide market, translation is a way to make literature from all languages available to people everywhere.

A literary translation is the translation of a literary text into a language other than the language it was first published in. This may include the translation of novels, short stories, plays, songs, poems and ballads the translation of literary theory and critical materials on literature. Many of the classics, or the most celebrated works of literature today, are translations. It is clear from this that translation is important for our literary heritage.

Let's take a look at the main characteristics of literary translation.

-faithfulness to the original-while translating, it is important to express the original meaning as closely as possible. The purpose of translation is to make a text accessible to people who cannot read it in the original language of writing. A good translation should not deviate from the original but a few differences here and there, according to the translator's discretion, are acceptable;

-clarity of expression-a good translator, like a good writer, would put comprehension first. Of course, there are exceptions to this notion because some experimental writers flout literary conventions;

-accuracy-staying loyal to the syntax and grammar of the second language is as important as being loyal to the original meaning;

-creativity-since translation can be a negotiation between the original meanings and words and the conventions of the secondary language and culture, translators often take creative liberty with the material. That is why translation studies today deem translation as rewriting, a creative rather than a mechanical process. For example, "Alice's Adventures in Wonderland" (1865) by Lewis Carroll has been translated into more than 170 languages. Carroll's magical world and his use of gibberish and neologisms make it very hard text to translate into any other language.

Here are some reasons why literary translation is important and how opting for it can facilitate the readers with a good read.

- 1) it promotes shared values-translation of literary text takes a closer look at the literature and ideas from different countries. A large amount of literature has been written on human right issues, environmental phenomena and elements of common humanity.
- 2) it enriches and revitalizes language-the translation of literary work and text can benefit as well as enrich the language it is translated into. This helps to bring new terms and ideas with it. The target language is promoted as each translation of a text is the renewal of language and imagery.
- 3) it revitalizes literary sources-translation of literary text allows it to travel across nations and boundaries. It renews the literary impact of ancient literature, giving it meaning and regeneration. An example is *The Fortunes of the Reader* by Bernhard Schlink which was transformed after its translation from German to English. A film adaptation of the work was carried out as more readers began to read it. Not surprisingly, it was a huge success.
- 4) it regenerates literature-translation of books into multiple languages allows for the regeneration and revitalization of literature. This is because having more translated books encourage readers to experiment with their own literature. An example is *Midnight's Children* by Salman Rushdie, where he explores the borders between English and Hindi.
- 5) it allows the best reading experience-the art world is huge and diverse. It is made of thousands of cultures and customs that people practice in their regions . Whenever we want to enjoy "the best", we choose the art form we prefer. Literature is a significant part of art. A proper infrastructure needs to be in place to ensure quality books are read. Nevertheless, translation allows us to read the best literature from across the globe.
- 6) it provides a valuable teaching tool-the translation is more than just a conversion of one language to another. With literary work, however, translation can generate a deeper understanding of the complexities of language. It improves written and spoken communication skills, leading to valuable teaching experience.

7) it develops new readers and writers-one interesting aspect of literary translation is that it encourages audiences across the globe to read about new subject matters. Moreover, it provides an understanding of different stances from other countries and languages.

8) it leads to the development of new markets-translation allows for experimentation with new literary texts. In the world of literature, huge markets are being discovered. Translations of renowned works open the doors for newmarket exploration and new business opportunities.

9) it contributes to economic growth-it is counter-productive to be confined to a single language only. This is why literary translation is vital for establishing an understanding of economic competition and financial decisions. Translation of literature leads to a greater understanding of issues such as literacy. This , in turn, makes economic growth easier to achieve.

Translation of literary work may seem like a tough task, but it is creative one that is interesting in itself. A translated book or poem may attract readers and enthusiasts of other regions who might have wished to get their hands on the translated versions. However, the translation of literary text should contain certain elements so that they can be read across the globe.

In conclusion, it is worth saying that literary translation does not lose its importance and remains relevant over time. Moreover, a literary translation expert should have a clear understanding of the cultural nuances of the target market. This will help him in striking a chord with the local reader community.

REFERENCES:

1. Gafurov. I, O. Mo'minov, Qambarov N. "Translation theory", 2012
2. Jeremy Munday. Introducing Translation Studies, Theories and applicatons. 2001.
3. Kelly, L.G. The true Interpreter: a History of Translation Theory and Practice in the West. (1979)
4. <https://www.intertranslations.co.uk>
5. <https://www.scribd.com>
6. <https://lokalise.com>